

Diese Bedingung ist mit der am 15. Juni 1993 erfolgten Annahme eines Gegenentwurfes im Ständerat erfüllt.

Was die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft» betrifft, ist daran zu erinnern, dass der Ständerat am 15. Juni 1993 gestützt auf Artikel 28 des Geschäftsverkehrsgesetzes beschlossen hat, die Behandlungen auszusetzen.

M. **Jagmetti** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. Rappel des faits

Le 1er décembre 1993, le Conseil national a accepté, par 77 voix contre 39, la proposition Tschuppert Karl et par 104 voix contre 24 les propositions Leu Josef/Frey Walter.

La proposition Tschuppert Karl demande un renvoi en commission avec mandat d'assurer le financement des paiements directs.

Les propositions Leu Josef/Frey Walter demandent le renvoi en commission pour la même raison. Elles y ajoutent le mandat d'élaborer un projet pondéré qui mette en évidence les répercussions financières sur notre économie et notre agriculture et chargent la commission de régler et donc d'assurer le financement par le biais de paiements directs de la compensation des désavantages dus à un emplacement des exploitations agricoles défavorable du point de vue des conditions naturelles, économiques et environnementales.

2. Procédure en matière d'initiative populaire

Selon l'article 27 alinéa premier de la loi sur les rapports entre les conseils, lorsqu'une initiative populaire réclame une révision de la constitution et qu'elle est présentée sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, l'Assemblée fédérale décide, dans le délai de quatre ans à compter du jour où l'initiative a été déposée, si elle approuve ou non l'initiative telle qu'elle est formulée.

L'initiative populaire «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement» a été déposée le 26 février 1990. Le délai échoit donc le 26 février 1994.

L'initiative populaire «paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature» a été déposée le 6 décembre 1991. Le délai échoit donc le 6 décembre 1995.

Considérations de la commission

Il est stipulé à l'article 27 alinéa 5bis que l'Assemblée fédérale peut décider de prolonger le délai d'un an, si l'un des conseils au moins a pris une décision sur un contre-projet ou sur un acte législatif qui a un rapport étroit avec l'initiative populaire. Cette condition est réalisée étant donné que le Conseil des Etats a adopté un contre-projet le 15 juin 1993.

En ce qui concerne l'initiative populaire «paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature», je rappellerai que le Conseil des Etats a décidé le 15 juin 1993 de suspendre les délibérations, en vertu de l'article 28 de la loi sur les rapports entre les conseils.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt – gestützt auf Artikel 27 Absatz 5bis des Geschäftsverkehrsgesetzes –, die Frist für die Volksinitiative «für eine umweltgerechte und leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft» um ein Jahr zu verlängern.

Proposition de la commission

En vertu de l'article 27 alinéa 5bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission vous propose de prolonger le délai d'un an pour l'initiative populaire «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement».

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

93.064

Zolltarifische Massnahmen 1993/ Tarif des douanes. Mesures 1993/

Bericht und Beschlussentwurf vom 25. August 1993 (BBI III 593)
Rapport et projet d'arrêté du 25 août 1993 (FF III 557)

Beschluss des Nationalrates vom 2. Dezember 1993
Décision du Conseil national du 2 décembre 1993

Herr **Cavelty** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Gestützt auf das Zolltarifgesetz vom 9. Oktober 1986 kann der Bundesrat zolltarifische Massnahmen vorläufig in Kraft setzen. Er erstattet der Bundesversammlung halbjährlich über solche Massnahmen Bericht; diese kann dann entscheiden, ob die Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder abgeändert werden sollen (siehe Art. 4 und 9 des Zolltarifgesetzes).

Der vorliegende Bericht hat zum Gegenstand:

1. Die vorläufige Inkraftsetzung auf den 1. April 1993 der Zollansätze für Waren baltischen Ursprungs, die sich aus den Abkommen zwischen der Schweiz einerseits und Estland, Lettland und Litauen andererseits ergeben. Seit diesem Datum können baltische Industrieerzeugnisse zollfrei in die Schweiz eingeführt werden.
2. Die vorläufige Inkraftsetzung auf den 1. Mai 1993 der Zollansätze für Waren rumänischen Ursprungs, die sich aus dem Abkommen zwischen den Efta-Ländern und Rumänien sowie der Vereinbarung zwischen der Schweiz und Rumänien über Abmachungen im Agrarbereich ergeben. Seit diesem Datum können rumänische Industrieerzeugnisse zollfrei in die Schweiz eingeführt werden. Gleichzeitig gelangen bestimmte Agrarprodukte in den Genuss der zugestandenen Zollkonzessionen.
3. Die vorläufige Aufhebung auf den 1. Juli 1993 der Ausfuhr-Zollansätze für buntmetallhaltige Rückstände sowie für Abfälle und Schrott aus Buntmetallen. Ab diesem Datum können sämtliche Industrieerzeugnisse zollfrei ausgeführt werden, ohne Rücksicht auf das Bestimmungsland.

M. **Cavelty** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

En vertu de la loi du 9 octobre 1986 sur le tarif des douanes, le Conseil fédéral peut mettre en vigueur provisoirement des mesures tarifaires. Il présente à l'Assemblée fédérale un rapport semestriel sur de telles mesures; celle-là peut alors décider si ces mesures restent en vigueur ou si elles doivent, le cas échéant, être complétées ou modifiées (voir art. 4 et 9 de la loi sur le tarif des douanes).

Le rapport du Conseil fédéral concerne:

1. L'entrée en vigueur provisoire le 1er avril 1993 des tarifs douaniers appliqués aux marchandises d'origine balte en vertu des accords conclus entre la Suisse d'une part et l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie d'autre part. Dès cette date, les produits industriels en provenance des pays Baltes peuvent être introduits en Suisse en franchise de douane.
2. L'entrée en vigueur provisoire le 1er mai 1993 des tarifs douaniers appliqués aux marchandises d'origine roumaine en vertu de l'accord conclu entre les pays de l'AELE et la Roumanie et de l'arrangement relatif aux produits agricoles. Dès cette date, les produits industriels en provenance de la Roumanie peuvent être introduits en Suisse en franchise de douane. En même temps, certains produits agricoles bénéficient des concessions douanières qui leur ont été accordées.
3. L'abrogation provisoire le 1er juillet 1993 des droits de douane à l'exportation pour des résidus contenant des métaux non ferreux ainsi que sur les déchets et débris de métaux non ferreux. Dès cette date, tous les produits industriels peuvent être exportés en exemption de droits de douane, sans égard au pays de destination.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Entwurf zum Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen zuzustimmen.

Proposition de la commission

A l'unanimité, la commission propose d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté fédéral portant approbation des mesures touchant le tarif des douanes.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

24 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

92.3598

**Motion des Nationalrates
(christlichdemokratische Fraktion)
Abbau der Marktzutrittsbarrieren**

**Motion du Conseil national
(groupe démocrate-chrétien)
Démantèlement des obstacles
au commerce international**

Wortlaut der Motion vom 19. März 1993

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten eine Vorlage zu unterbreiten, welche die Voraussetzungen dafür schafft, dass die Schweiz die bestehenden internationalen technischen Normen anerkennt und auf schweizerische Sondermassnahmen und Kontrollvorgänge im Regelfall verzichtet. Ausnahmen dürfen nur nach einer kritischen Prüfung zugelassen werden.

Texte de la motion du 19 mars 1993

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet mettant en place les conditions qui permettront à la Suisse de reconnaître les normes techniques internationales et de renoncer aux mesures spéciales et aux contrôles qui lui sont propres. Des exceptions ne devraient être admises qu'après un examen critique.

92.3595

**Motion des Nationalrates
(christlichdemokratische Fraktion)
Neue Ausrichtung der Arbeitsmarktpolitik**

**Motion du Conseil national
(groupe démocrate-chrétien)
Nouvelle orientation de la politique
du marché du travail**

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1993

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten die gesetzlichen Anpassungen zur Beschlussfassung vorzulegen,

1. die eine Flexibilisierung und Neustrukturierung der Arbeits- und Aufenthaltsbewilligungen für qualifizierte ausländische Arbeitskräfte aus aller Welt ermöglichen, dies im Rahmen der bestehenden Zulassungsbegrenzungen;
2. die eine schrittweise Abschaffung des Saisonierstatuts ermöglichen und zu einer Integration der seit langem hier ansässigen ausländischen Bevölkerung führen.

Texte de la motion du 18 juin 1993

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres des modifications de loi permettant:

1. de restructurer et de faciliter l'octroi d'autorisations de travail et de séjour aux travailleurs qualifiés du monde entier, dans le cadre des limitations actuelles;
2. de supprimer progressivement le statut de saisonnier et de favoriser l'intégration des immigrés de longue date.

Frau **Simmen**, Berichterstatterin: Beide Motionen haben Massnahmen zur Deregulierung und zur Vitalisierung der Schweizer Wirtschaft zum Ziel. Durch den grossen zeitlichen Abstand zwischen der Behandlung im Nationalrat und im Ständerat ist auch schon einiges in dieser Richtung unternommen worden. Ich nehme an, dass sich der Bundesrat bei seiner Antwort noch darauf beziehen wird.

Zur Motion 92.3598, Abbau der Marktzutrittsbarrieren: Das Anliegen der Motion ist ein offensichtliches. Der Bundesrat war bereit, die Motion entgegenzunehmen, und der Nationalrat hat sie ohne Diskussion überwiesen. Ich kann mich also hier sehr kurz fassen. Nachdem die Schweiz vorderhand nicht Mitglied des EWR ist und daher nicht automatisch in den Genuss der Vorteile des Binnenmarktes gelangt, ist es um so wichtiger, dass sie alle Rahmenbedingungen ihrer Wirtschaft so eurokompatibel wie möglich gestaltet. Dazu gehört unter anderem, dass sie bestehende internationale technische Normen anerkennt und darauf verzichtet, durch schweizerische Sondermassnahmen und Kontrollvorgänge Doppelspurigkeiten zu schaffen. Diese Eurokompatibilität sollte keine Schwierigkeiten bereiten, da es sich um eine rein technische Materie handelt, die keine aussenpolitischen Implikationen zur Folge hat. Innenpolitisch allerdings wird die Auflösung von faktischen Importkartellen, deren Bestehen aufgrund helvetischer Normen bisher möglich war, wohl noch einiges zu reden geben.

Die Dekartellisierung und Deregulierung unserer Wirtschaft ist jedoch die Grundlage aller Vitalisierung. Deshalb empfiehlt Ihnen die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) einstimmig die Ueberweisung der Motion.

Bei der zweiten Motion (92.3595) geht es um die neue Ausrichtung der Arbeitsmarktpolitik. Auch diese Motion wurde vom Nationalrat diskussionslos überwiesen, nachdem sich der Bundesrat bereit erklärt hatte, sie entgegenzunehmen.

Einige Bemerkungen zu Punkt 1, dem Arbeits- und Aufenthaltsrecht:

Die heutige Ausgestaltung des Arbeits- und Aufenthaltsrechts bevorzugt beruflich wenig qualifizierte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und erschwert oder verunmöglicht so den Zuzug von höher qualifizierten Arbeitskräften. Es ist jedoch für

Zolltarifarishe Massnahmen 1993/I

Tarif des douanes. Mesures 1993/I

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.064
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.12.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	931-932
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 669